

# GRADUATION

## "Now Look at you"

As I sit here today, one week away from your commencement exercises, I recall the early years of your childhood

From the time you were born, it has been my dream and my hope to see you graduate and "Now you've made it"

I can remember you, at the age of 2 - you would pick up a book and pretend you were reading and "Now look at you"

Remember when you would ask? "Mommy when am I going to go to school?" I would answer, "In time my child," and "Now look at you"

Remember that first day of school? You were all dressed up in your new clothes, new shoes, with those school supplies that you had me buy a month before. I can remember you were so anxious to start school, so that you could use your paper, pencil, crayons, and coloring book, and "Now look at you"

All those years later as you progressed through the years, getting up early on those cold days, running around, yelling at each other, forgetting to tell your parents about the notes sent home or about the program the night after and "Now look at you"

It doesn't seem possible that 13 years ago, 156 months, 676 weeks, 4745 days you were just starting, preparing yourself for this day and "Now look at you"

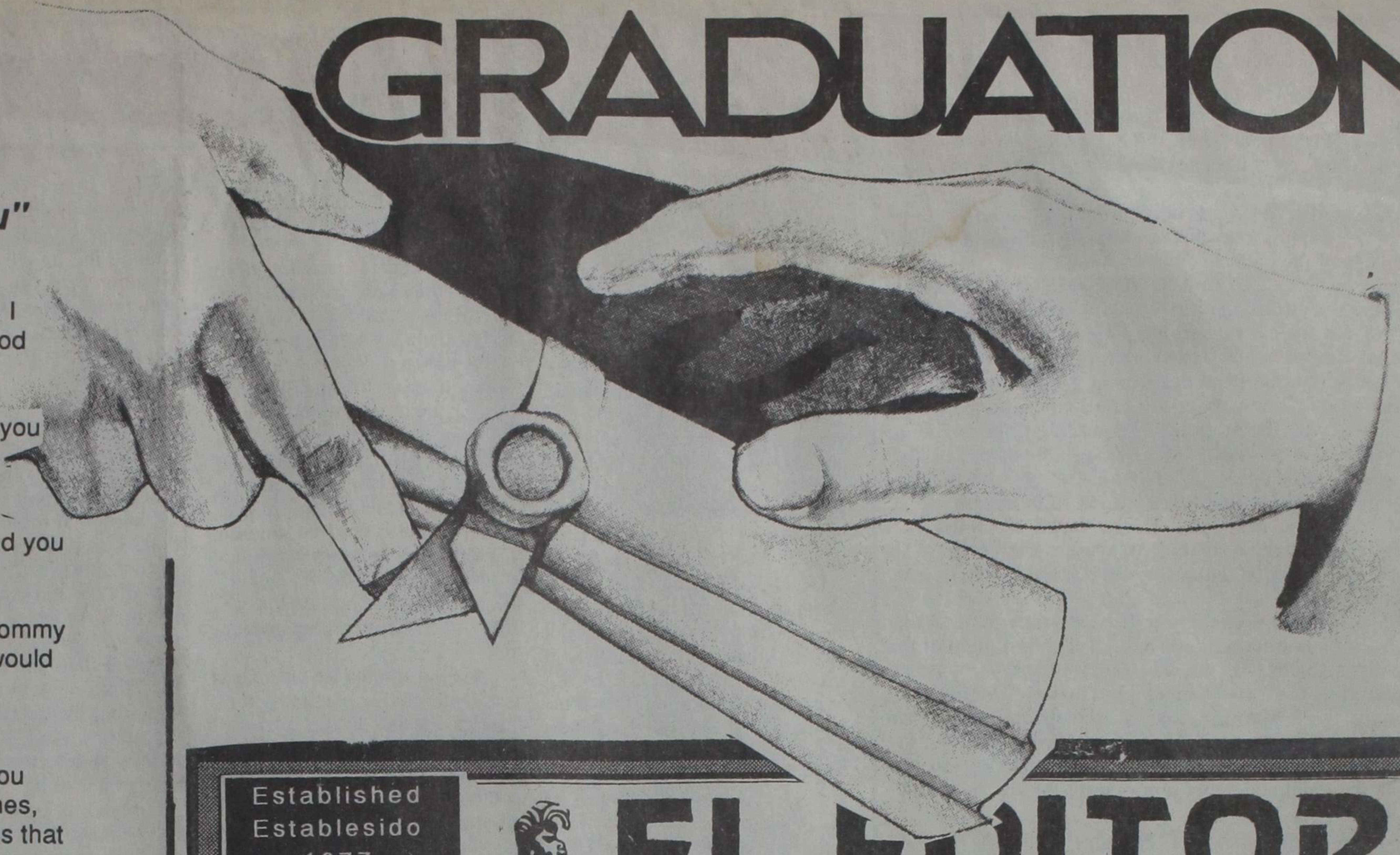
An adult, ready to take that one giant step into the world that awaits you, ready to experiment your own ideas, your hopes and DREAMS. One thing that you must remember Although we may seem far away, you are never alone. Ask and you shall receive Walk and you will never walk alone.

As that first day in kindergarten 13 years ago, and as excited as you were, As I started to leave you were clinging to my skirt and with tears in your eyes, you were crying and saying: "Mommy don't leave me"

And now with sadness in my heart, it is I who is crying and saying: "Don't leave me"

Again, as I did that day so long ago with tears in my eyes, I must turn away, knowing that I will never relive those years; only in memory shall I cherish those precious moments, knowing that "My child has made it!"

**GRADUATES**  
here's to your future success...



Established  
Establecido  
1977  
*El respeto al  
derecho ajeno  
es la paz*  
Lic. Benito Juarez



## EL EDITOR

*West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper*

Vol. XV No. 35

Week of May 28 to June 3, 1992

Lubbock, Texas

## First Hispanic Graduate Recalls Education

by Bidal Aguero

Although both Lubbock and the Lubbock Independent School District had been established officially in 1909, it took until 1939 for a Hispanic to graduate from the LISD.

According to Dr. Andres Tijerina's book on the history of Mexican Americans in Lubbock County, Mexicans had lived in Lubbock since 1980 when the Lubbock census showed Andrew Gonzalez to be a resident of Lubbock County.

Tijerina writes that Gonzalez was a migrant from Monterrey, Mexico and that it was evident that Gonzalez was not the only Mexican in this area. "Migrant crews of Mexicans were used as sheep shearers by ranchers all around Lubbock until the 1890's," wrote Tijerina.

More evidence is found from a local rancher reminisced about the first time he saw George Singer's store in 1985. The rancher said that he saw "a motley crowd of cowboys, a few Mexican, and a half dozen Apache Indians. The next year, Singer's store was burned down by a "demented Mexican" who had come wandering in, according to Tijerina.

The first real reference of Hispanic settling in Lubbock was in 1912 when Antonio Urtado, Juan Wilson and Daniel Todd migrated to the South Plains from New Mexico. Ventura Flores also migrated to Lubbock in look of better work from Shafter, Texas in the Big Bend area.

It was from the barrio that was established after Flores, Wilson, Todd, Urtado and a few other pitched their tents next to the railroad depot.

It was from this barrio, 29 years later that one Mexican American woman was one of the first to graduate from the Lubbock schools.

Pristinia Chavez, now Pristinia Granados, remembers starting school in Lubbock "Mexican School" around 1930.

Mrs. Chavez-Granados' parents, George and Anita Chavez, migrated to in the mid 1923's to West Texas where Pristinia was born on January 1st, 1924 in rural Garza county. They moved to Lubbock shortly after she was born.

"There were perhaps some 200 children in the school. There were about 20 in my first grade class, said Mrs. Chavez-Granados.

The "Mexican School" had been established by the LISD board in 1922. The children that attended the one room box building were taught by only one teacher, Mrs. Duvall. Later she obtained the help of other teachers -- none of them Mexican Americans.

In 1924, school reports show a total of 31 students. It was not until 1930 that Mexican

American students obtained a brick building.

Lubbock High had by then been built in its present location after starting in an 8 room wood frame house in 1909, moving to the old Thompson Junior High in 1924 and then monies were appropriated to build the present Lubbock High in 1930.

In East Lubbock, Black attended Dunbar school which was established in 1923.

The first Hispanic graduate found in Lubbock High annual is Adeline Lopez. Mrs. Chavez Granados remem-

bers that Lopez had moved to Lubbock from South Texas, perhaps Victoria or San Antonio.

The 1939 annual list Lopez as a member of the Girl Reserves, a service organization in 1937 and a typist for publications in 1938 and 39.

The next entry of Hispanics as graduates is in 1941 when Chavez-Granados graduated also with fellow resident of the Guadalupe barrio Ross Ancira.

Both students are listed as living at 106 Ave. N but Mrs. Chavez-Granados stated that Ancira actually lived on Ave. O.

"I'm not sure that Ross graduated. He became sick during his senior year. We both had

been together through school from the first grade."

The lack of Hispanic graduates can be attributed principally to economic reasons according to Tijerina.

"You know we always talk about discrimination but I never experienced the type of discrimination that we now talk about when I was going to school," said Chavez-Granados. "I guess the only way we can explain it is that we were very few," she added.

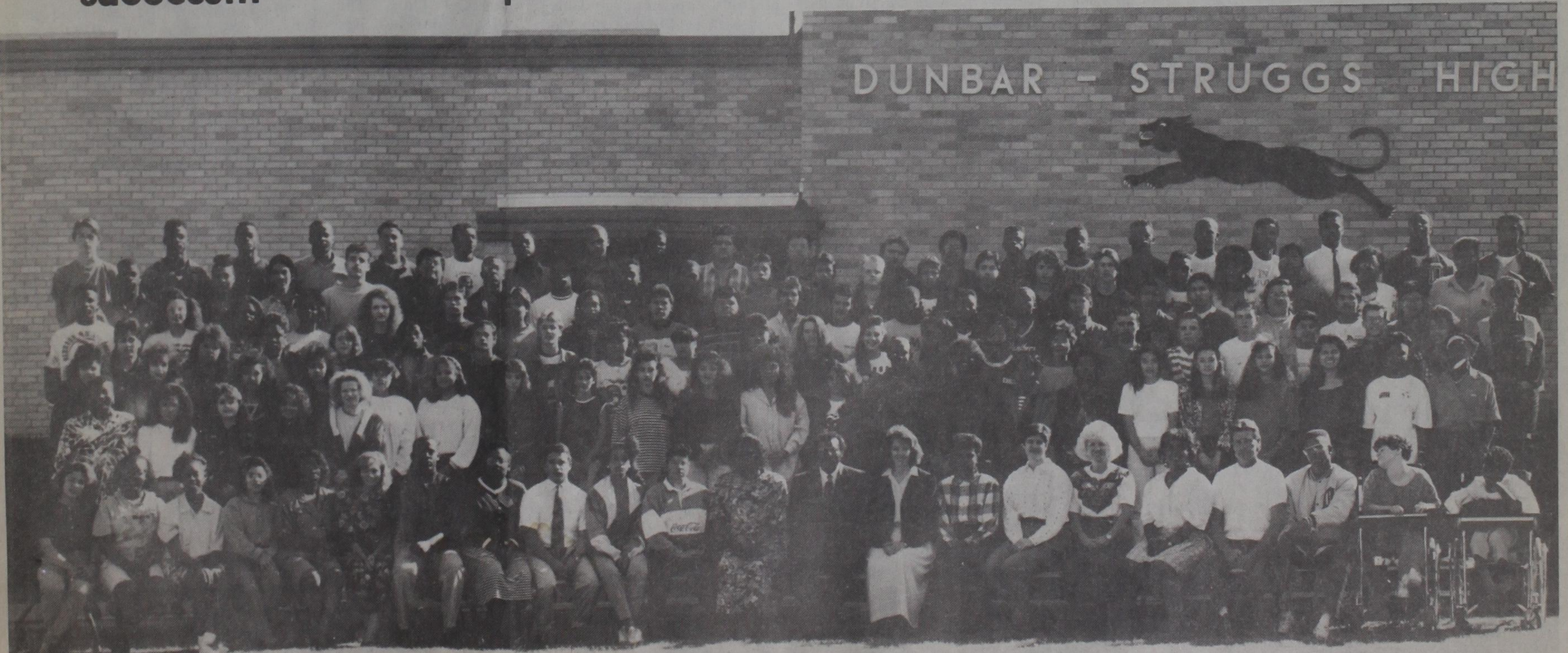
Chavez-Granados was a member of the National Honor Society in 1941 and vice-president of the Spanish Club in 1939.

She continued her education into Texas Tech from 1941 until 1943. She later obtained her degree in business administration from the University of New Mexico. She has 4 girls and 2 boys, all graduates of U.N.M. She is related to Richard and Rachel Lopez who still live in the Guadalupe Barrio in Lubbock.

Persons wishing to contact her can write to her at 2407 Dietz Farm Road N.W., Albuquerque, N.M. 87107.



**ON A JOB**  
*Well Done!*





## They All Look Alike To Me

by Raul Lowery Contreras

Now, in the wake of the Los Angeles uprising, the uninformed and vicious among us beat the drums against the most defenseless people living here--illegal immigrants, a.k.a., illegal aliens.

Pat Buchanan, failed presidential candidate, proclaims that "foreigners are coming into this country illegally and helping burn down one of the greatest cities in America."

Within a week of the Los Angeles riots, Dan Stein, paid flack for the Federation of Americans for Immigration Reform (FAIR), wrote every single congressman in a panic, pleading that they pass new laws to stop illegals from coming in and, of course, burning and destroying the country.

The Washington Times, an ersatz newspaper owned by the people affiliated with the Moonie religious cult, pays its columnists to write pieces crying the presence of illegals in Los Angeles and repeating the "Big Lie" that up to one-third of the first 6,000 people arrested during the L.A. riots were illegals.

How did the Big Lie originate? Darryl Gates, chief of L.A.'s Keystone Kops, spread it in the early hours of the riot. He was the one who declared that most of the arrested rioters were illegal aliens.

It was his henchmen who told the U.S. attorney general that one-third from midnight until 6:00 a.m. of that first night of the riots were illegal aliens. By the way, 6,000 people were arrested during the riots were also illegal, if we believe Chief Gates.

Interestingly, the final total of suspected illegal aliens arrested during the three days of rioting, according to the LAPD and the L.A. Times, came to about 1,500, 10 percent of the total arrested. Not, as the chief staunchly reported during the riots, one-third.

Moreover, as of May 15, two weeks after the riots were quelled by state and federal troops, and not by Gates' Kiddie Korps, the Los Angeles Police have been able to turn over to the Immigration and Naturalization Service only, I repeat only, 200 illegals for deportation.

What happened to the thousands of illegals who were, according to Pat Buchanan, "helping to burn down one of the greatest cities in America"?

The truth of the matter is, 15,000 people were arrested for the L.A. riot-related offenses of murder, looting, arson, curfew violation, receiving stolen property and committing mayhem on other citizens and police. Only one in 10 is suspected of being illegal.

Of the roughly 1,500 suspected illegals, about a third are Mexicans, 400 Salvadorans, 200 Guatemalans and other Latin Americans, 350 of undetermined nationality and two Jamaicans.

It has taken almost two weeks to make these determinations. Somehow, however, during the riots Chief Gates was able to discern who was and wasn't an illegal alien on the basis of looking at thousands of people as they were herded into jail.

Gates reminds one of the just-fired San Francisco Chief of Police Richard Hongisto, who ordered his jack-booted black-shirts to arrest everyone--that is, everyone they could grab--for looting and rioting the same night the L.A. riots started. People were arrested while peacefully demonstrating or just waiting for a bus.

The amazing thing about the San Francisco branch of the Keystone Kops is that they followed the chief's orders to violate every constitution right and protection we have. They show a remarkable similarity to Gates' Kops.

For example, though U.S. attorney generals have repeatedly advised police departments that they are not attempt enforcement of complicated federal immigration laws, Gates' minions, according to the L.A. Times, are "working hand in hand with the agency (INS) in an acknowledged departure from its long-time policy (and are turning in) foreign-born suspects over to INS for possible deportation."

What a surprise.

But Gates and his propagandists are only part of the problem. One ABC-TV reporter declared that "many, many" of the rioter and looter she "saw" in South Central Los Angeles during the riots were "illegal aliens."

One has to wonder how this young white woman was able to sort out the "many, many" illegals from the thousands of ram-paging looters and rioters. Remember, 90 percent of those arrested are American citizens, or at least "legal."

Is it possible that she attended the Darryl Gates-pat Buchanan-Washington Times Racially Pure School of Latino Identification, a school founded, perhaps, by Heinrich Himmler?

## LA VIUDA DE UN PERIODISTA ASESINADO DEFINE A LA PROFESION: "ALGO QUE UNO ES.

por Ed Ledesma

La charla que oyó un grupo de reporteros latinos bisoños el 7 de Mayo en el Mercy College, en Dobbs Ferry, Nueva York, no fué una recitación ordinaria de la asignatura Periodismo 101.

Fue pronunciada por Vicky Sánchez, la viuda joven y nerviosa de Manuel de Dios Unanue, que había sido abatido por disparos de armas de fuego en un restaurante de Nueva York dos meses antes -- con gran certidumbre por asesinos pagados a fin de silenciar su pluma.

De Dios Unanue, que tenía 48 años al morir, había trabajado arduamente como editor del diario principal en español de la ciudad, "El Diario-La Prensa," y había redactado un libro e incontables artículos revelando las actividades del consorcio de Medellín y de sus redes de distribución y lavado de dinero de Nueva York.

Debido a que De Dios Unanue, oriundo de Cuba y graduado en ciencia criminológica de la Universidad de Puerto Rico, escribía en español y no en inglés, se asesinó ha recibido una atención mínima de los medios informativos principales. De igual modo, la primera y única comparecencia pública de su viuda desde su muerte, atrajo poco interés por parte de la prensa, aún cuando ella continúa publicando las revistas reveladoras "Cambio XXI" y "Crimen."

Ella fué al colegio a aceptar un galardón en memoria de Manuel de Dios Unanue, ofrecido por Paul Thaler, director del programa de periodismo de dicha institución.

En deuda con los miembros de la asociación estudiantil de periodismo "The Quill" por su interés y amor por Manuel, Vicky halló tan difícil el pronunciar su corto discurso como el salir de su reclusión.

"Se me ha pedido que les hable hoy sobre el trabajo de Manuel y su visión," dijo ella.

Manuel creía que uno debía experimentar lo que estuviera escribiendo. Esa es la razón de que él asignara a reporteros para informar sobre el mundo en el que ellos vivían.

"Para él, la práctica del periodismo fué la selección de un estilo de vida. Este no es únicamente un trabajo al que uno va. Un periodista es algo que uno es -- no algo que uno hace.

El tenía la pasión de ir más allá de la norma de la nota de prensa o del informe de la policía, para tratar de llegar a esa verdad. A él lo impulsaba la

verdad."

Mucho se ha dicho y escrito acerca de su esposo por quienes no lo conocían, señaló ella.

"Se ha escrito mucho sobre los enemigos de Manuel. Sus enemigos eran y son los enemigos de la sociedad en general -- los narco-traficantes, los que lavan dinero y los que discriminan a nuestra comunidad y le faltan al respeto.

"El compromiso de Manuel con el periodismo iba más allá que el de un editor, porque él creía, como lo creo yo, que un periodista debe ser nuestra comunidad, que sufre del descuido general por parte de los medios informativos y del gobierno.

"Manuel trataba de enseñar a sus lectores que estaba bien el interesarse por lo que está sucediendo en los respectivos países de origen, pero que ellos también deben mantenerse informados sobre lo que está sucediendo aquí, que es donde ellos viven. Ellos sabían que siempre podían contar con él para criticar, y él dejó un legado de militancia. Como resultado, muchos miembros de la comunidad latina se sienten como si hubieran perdido a un mentor.

"Manuel de Dios no se consideraba a sí mismo como un héroe. El era sencillo, no tenía miedo de expresar los sentimientos de quienes estaban demasiado intimidados como para hablar por ellos mismos.

Durante toda su carrera, Manuel se enfrentó a muchas tentativas para silenciarlo, algunas veces bajo la forma de presión política. Pero Manuel reaccionaba a esas amenazas al grita aún más alto, al escribir más sobre las cosas que le preocupaban.

"Es adecuado el honrar a Manuel por excelencia en el periodismo, porque fué a lo que dedicó su vida y a su valor de llevar adelante su compromiso.

"Ustedes pueden hacer eso a medida que se gradúen y adentrarse en el mundo de las comunicaciones en masa al hacer su compromiso con la verdad... "Como les diría Manuel se estuviera aquí en esta noche, ustedes deberían encontrar su punto de vista y también estar preparados a dar sus vidas para defender el derecho de réplica de sus adversarios."

(Ed Ledesma, de Bronxville, Nueva York, es un escritor, por cuenta propia y corresponsal en el nordeste de los Estados Unidos para Hispanic Link News Service.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1992. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

## CRAZY HORSE

BY STEPHEN C. MCINTYRE

T. J. Patterson is going to be pushing the name change of Quirt Avenue to Martin Luther King, Jr. Avenue. There have been a lot of people speculating about the little things that can be done to change the image of Lubbock around Texas and to move from Number 5 to Number 1 in the Money magazine ranking of American cities. Changing the name from Quirt (riding whip) to MLK is one of those things that can easily be done. Hopefully, with the new generation mayor in office MLK Avenue will become a reality.

\*\*\*\*\*

It is my understanding that a Clinton-Bush presidential debate is being pushed by the Lubbock Chamber of Commerce, local Republicans and some Democrats. There is no question in my mind that Clinton will destroy Bush in any debate. And there is no question that there should be a series of debates, maybe 5-7, and that at least one should be in Texas. Should Clinton agree to do one in Lubbock?

Many say this election will be as close as the Kennedy/Nixon election. As the story goes Kennedy won that election by 200,000 votes or by one vote for each precinct in the country. Every vote counted then and it will again this November. Is it advantageous for Clinton to win a debate in Lubbock? The general public watching the debate will not care where the debate is held. They will watch the TV and draw their own conclusions. After the debate, however, the spin doctors, pollsters, media folks will start doing their thing.

Lubbock is Bush's "Pulse of America," it is the Bible Belt, it is the Number 5 city in the country, it has a major university, it is the Hub of the cotton belt and West Texas agriculture, and it is Texas. Before and after the debate interviews and polls with the local folks will be taken and I am willing to bet money on the probable outcome. Assuming those polls and interviews really do persuade or influence undecided folks, can Clinton afford to lose one vote because of Lubbock?

Clinton needs to find those 200,000 votes. He will not find them at the Lubbock Chamber of Commerce, nor should he expect a miraculous conversion of local Republicans. I suggest that Clinton head to Austin or San Antonio and stay away from Lubbock. I know this will offend the Chamber of Commerce and other folks because they see this as a way of promoting Lubbock and putting it in the spotlight. I am all for Lubbock. It is my home. But there is more important things at stake.

\*\*\*\*\*

NALEO's Tenth Annual Conference will be held in Santa Fe, New Mexico on June 18-20. The National Association of Latino Elected and Appointed Officials have scheduled Bill Clinton, Jerry Brown and George Bush to speak. Folks interested in going should immediately contact NALEO at 708 G Street, S. E., Washington, D. C. 20003, (202) 546-2536.

\*\*\*\*\*

- 6/1 1680 -- Mary Dyer hanged in Boston for returning to preach Quakerism.
- 6/1 1660 -- Mary Dyer hanged in Boston for returning to preach Quakerism.
- 6/2 1863 -- Ratio of the U. S. government's budget for housing to its budget for the military in 1980; 1:5. In 1989: 1:31. Common Cause magazine, July/August 1991.

## What Makes You Sad? SOME ANSWERS

by Elisa Martinez

They would slouch after a rough weekend and cozy into their desks. The behavior problems and the slow learners together in one room. Teach, they told me. Easier said than done.

They dressed askew. Mismatched and worn clothing. T-shirts with strange names that once belonged to someone else. Pants several inches too short, torn sneakers, and red strings with black crosses around their necks. They sported home cuts with little wisps of lang hair in back, and they all looked the same. Important for them in their barrios. They belonged to gangs. Los del Third, The Salas, CKN, Southside, Santa Fe, Los Wonders, Los Diablos, Los Blue Stars. Belonging to belong.

They fight for their barrios with fists, sticks, knives, screwdrivers and any assortment of weapons. They were 14 going on 30. They partied on weekends. Beer, loud music and some did "spook." The "spook" would linger on and made learning difficult.

Home was not the best place. Crowded roach-infested government projects and run-down tenements. Wall-to-wall people where privacy doesn't exist. Cholos, druggies, gangs, vagrants, drunks and vandals roam the streets. The green vans of *la migra* (immigration officers) cruising, and now and then a police car.

They didn't speak English well and they had problems learning it. "Pa qué, mees?" They came to school, my students, and would spend the day. They read at second-grade level. They did simple math. We covered science and social studies. They worked at their own pace and I treated them as if with packaged instructions: Handle with Care, Fragile, Proceed at Your Own Risk.

Their favorite subject was art. That they could always do

well. They could do art and the DID. Laughing and listening to "oldies" on our radio, they would cut and paste and splash loud, beautiful colors on everything. Our room was covered with their art work.

It was frustrating because there seemed no future in sight. I couldn't see them succeeding because they had no good role models. They lived with complacency and mistrust, and that is the way they were. They weren't the right color. They spoke the wrong language and they were following in somebody else's bad footsteps.

We tried. We'd make it through each day and we would try. I talked and questioned. They sat and listened. I felt it had to work. Someday something good would come their way.

We had a lesson on "feelings" and 13 responses came back when I asked them, "What makes you sad?"

- Drunks
- Being in the detention home
- Que me regana mi mamá (when my mother gets angry at me)
- War
- Death
- Old people
- Cuando se pican y se mueren (when they stab each other and die)
- The cholos, when they fight
- Mi hermano cuando anda loco (my brother, when he is high)
- Los drogadictos, how they look (the drug addicts)
- Thieves
- Cuando nace un bebé y se muere (when a baby is born and it dies)
- Cuando se enoja mi papá y se va (when my father gets angry and he leaves us)

This is where they were coming from. Each line speaks for itself. What makes you sad?

(Elisa Martinez, of El Paso, is a teacher and a writer.)  
(c) 1992, Hispanic Link News Service. Distributing by the Los Angeles Times Syndicate.

## An Assassinated Journalist's Widow Defines The Profession: 'Something Your Are

by Ed Ledesma

The lecture that a bunch of fledgling Latino reporters heard May 7 at Mercy College in Dobbs Ferry, N.Y., was ordinary journalism 101 recitation. It was delivered by Vicky Sánchez, the nervous young widow of Manuel de Dios Unanue, who had been gunned down in New York restaurant two months earlier -- most certainly by assassin paid to silence his pen.

De Dios, 48 when he died, had worked as a crusading editor of the city's leading Spanish-language daily, El Diario-La Prensa, and authored a book and countless articles exposing activities of the Medellín cartel and its New York distribution and money-laundering networks.

Because de Dios, a native of Cuba and criminology graduate of the University of Puerto Rico, wrote in Spanish, not English, his murder has received minimal attention from the mainstream media. Similarly, the first and only public appearance of his widow since his death drew little press interest, even though she continues to publish the crime expose magazines Cambio XXI and Crimen.

She came to the college to accept an award in Manuel de Dios' memory, presented by Paul Thaler, director of the institution's journalism program. Indebted to members of the

Quill student journalism association for their concern and love for Manuel, Vicky found it as difficult to deliver her short speech as she did to come out of seclusion. "I have been asked to speak to you today about Manuel's work and his vision," she said. "Manuel believed that you had to experience what you were writing about. This is why he assigned reporters to cover the world in which they lived.

"For him to practice journalism was to choose a lifestyle. This is not just a job you go to. A journalist is something you are -- not something you do.

"He had the passion to beyond the standard of the press release or police report to try to get to that truth. He was driven by the truth."

Much has been said and written about her husband by those who did not know him, she pointed out.

"A lot has been written about Manuel's enemies. His enemies were and are enemies of society in general -- drug traffickers, money launderers, and those who discriminate and disrespect our community.

"Manuel's commitment to journalism went beyond that of an editor because he believed, as I do, that a journalist should be an advocate for truth, for justice and in our case, for our community, which suffers general neglect from the media and government.

"Manuel tried to teach his readers that it was OK to be concerned about what is happening back home, but that they must also stay informed about what is happening here where they live. They knew that they could always count on him to censure, and he left a legacy of advocacy. As a result, many in the Latino journalist community feel as if they have lost a mentor.

"Manuel de Dios did not consider himself a hero. He was simple, not afraid to express feelings of those who were too intimidated to speak for themselves. Throughout his career, Manuel confronted many attempts to silence him, sometimes in the form of political pressure. But Manuel reacted to those threats by screaming louder, by writing more about the things that concerned him.

"It is appropriate to honor

Manuel for journalist excellence, for it was what he dedicated his life and career. It is not only appropriate but also necessary for those people who respect his work, his life and his courage to carry forth his commitment.

"You can do that as you graduate and go out into the world of mass communication by making your own commitment to the truth..."

"As Manuel would say to you if he were here tonight, you should find your point of view, and you should also be prepared to give your life to defend your adversaries' right to reply."

(Ed Ledesma, of Bronxville, N.Y., is a free-lance writer and Northeastern U.S. correspondent for Hispanic Link News Service.)

(c) 1992, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

## EL EDITOR NEWSPAPERS

are published by Amigo Publications in Lubbock and Midland Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250, Lubbock, TX, Zip 79408. Our physical address is 1502 Ave. M, Zip 79401 and our telephone number is (806) 763-3841.

The opinions and commentaries expressed on our editorial page are not necessarily the opinion of the editor/publisher or the advertisers of this newspaper. We welcome letters to the editor to be printed as space allows.

Editor/Publisher -- Bidal Aguero



# 1992 Graduates - Lubbock High School



Maria Alaniz Irene Andrade Elizabeth Andrade Alex L. Arellano Olga Barcenas Esther Barranda Mike Barrera Jonathon Bengoa Jacob Bocanegra Hope Borjas Johnny Briones



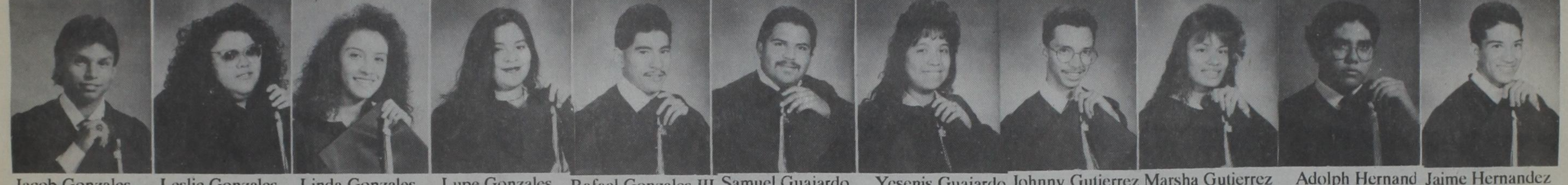
Chrissy Burns George L. Cantu Erick Cardenas Michelle Castillo Josephine Castro Margie Cavazos Sandy Cavazos Jamie Cortez Jessica Cortinas Carlos L. Cristan Gilbert Deleon



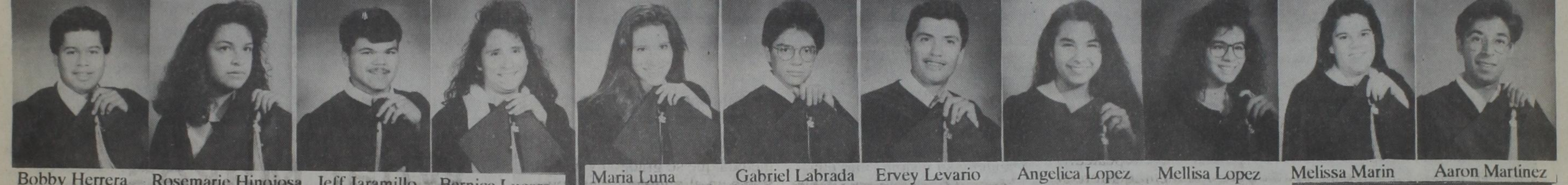
Mary Ann Deleon Gabriel Diaz III John Diaz Jackie Escoredo Milisa Esparza Margo Espinoza Dianne Figueroa Frank Flores Kimberly Flores Monica Flores Peter Flores



Stephanie Flores Chris Garcia Chuck Garcia Gaspar Garcia Michael Garcia Michelle Garcia Rachel Garcia Stephen Garcia Ramon Gaytan Anna Gomez Jerome Gomez



Jacob Gonzales Leslie Gonzales Linda Gonzales Lupe Gonzales Rafael Gonzales III Samuel Guajardo Yesenis Guajardo Johnny Gutierrez Marsha Gutierrez Adolph Hernand Jaime Hernandez



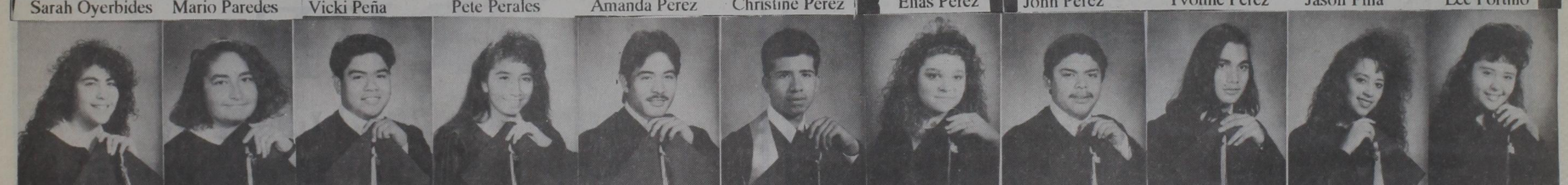
Bobby Herrera Rosemarie Hinojosa Jeff Jaramillo Bernice Lucero Maria Luna Gabriel Labrada Ervey Levario Angelica Lopez Mellisa Lopez Melissa Marin Aaron Martinez



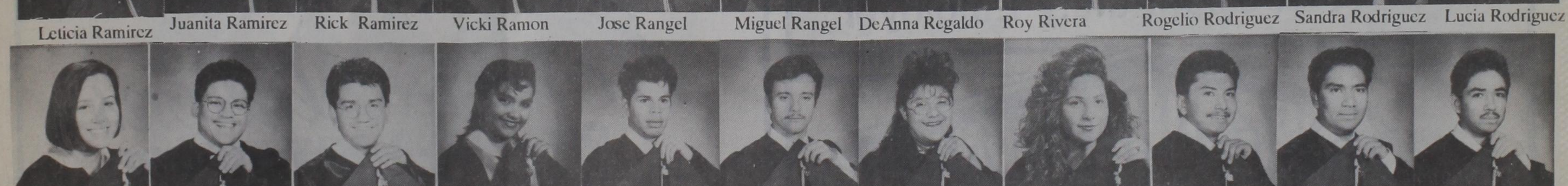
Iva Martinez Lisa Martinez Nora Martinez Pat Martinez Robert Martinez Sylvia Martinez Veronica Martinez Woodrow Martinez Laura Orta Charlie Ortega Esperanza Ortiz



Sarah Oyerbides Mario Paredes Vicki Peña Pete Perales Amanda Perez Christine Perez Elias Perez John Perez Yvonne Perez Jason Piña Lee Portillo



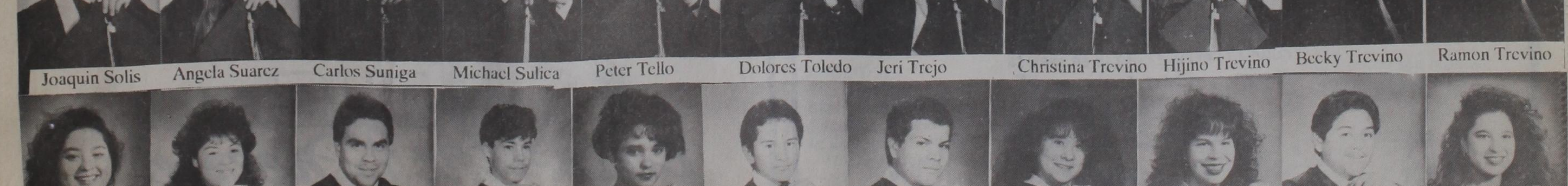
Leticia Ramirez Juanita Ramirez Rick Ramirez Vicki Ramon Jose Rangel Miguel Rangel DeAnna Regaldo Roy Rivera Rogelio Rodriguez Sandra Rodriguez Lucia Rodriguez



Veronica Rodriguez Adrian Rojas Sammy Romero Erica Ruiz Bobby Sanchez Gerardo Sanchez Virginia Sanmiguel Hope Saucedo Rodney Saucedo Servando Segovia Luciano Sifuentes



Joaquin Solis Angela Suarez Carlos Suniga Michael Sulica Peter Tello Dolores Toledo Jeri Trejo Christina Trevino Hijino Trevino Becky Trevino Ramon Trevino



Tina Trevino Ann Trinidad Robert Urive Gabriel Valdez Christina Vasquez Jason Vasquez Lorenzo Vasquez Melissa Vasquez Patricia Villegas Marcus Villesca Zitlali Zuniga



# 1992 Graduates - Estacado High School



- Accevedo, Lisa
- Adame, Shavonna
- Adams, Darrell
- Aguilar, Irma
- Aguilar, Yvonne
- Alcorte, Tony
- Allen, Leahjoi
- Allen, Taje
- Alvarado, Sonia
- Andrada, Yvette
- Arcos, Mario
- Arcos, Robert
- Baca, Adam
- Bass, Sharonda
- Becknell, Angela
- Bibbs, Paula
- Bitela, Michelle
- Branson, Glen
- Brigham, Lakisha
- Brooks, Natasha
- Brown, Devet
- Burrell, Chad
- Butler, Charisse
- Caldwell, Barry
- Campos, Alberto
- Capcillo, Roxanna
- Carrillo, Jason
- Casas, Armando
- Cleaveland, Jermaine
- Coleman, Kimberly
- Collins, Nicky
- Cortez, Charles
- Croom, Jacinda
- Currie, Tracy
- Davis, Malcolm
- Doss, Mark
- Doss, Vick
- Draper, Curtis
- Ferrell, Yolanda
- Flores, Michelle
- Freeman, Shannon
- Garcia, Mary
- Garza, Christina
- Garza, John
- Garza, Junior
- Garza, Michael
- Garza, Vera
- Gilbert, Richard
- Gipson, James
- Goldsmith, Eugene
- Gonzales, Johnny
- Graves, Aaron
- Griffin, James
- Guzman, Tammy
- Harper, Nicole
- Hastings, Danyel
- Haynes, Hollie
- Henderson, Michelle
- Hernandez, Velia
- Holder, Terrence
- Holguin, Rosa
- Howard, Vanlencia
- Humphrey, Tashciba
- Jackson, Dorshea
- Jackson, Jeannette
- Jeffrey, Stephanie

Johnson, Ashone  
 Johnson, Kerry  
 Johnson, Lamar  
 Johnson, Lashonda  
 Johnson, Robert  
 Jones, Chris

## EL EDITOR

**Brighten Your Future by  
 Staying In School**



**LUBBOCK POWER  
 & LIGHT**

Lubbock's Only Home-Owned Utility

An Equal Opportunity Employer



**FABIT**

A Waste Management Company

COMPLETE REFUSE CONTAINER SERVICE

CALL

**762-2650**



Roll-Off



Front-Loading



Side-Loading

Now That You've  
**GRADUATED**

Why Not Go  
 Out On the Town!  
**RIDE THE BUS**

**FREE**

From May 29 to June 2 by  
 Just Showing Us Your Diploma!

*Congratulations*  
 ON YOUR ACHIEVEMENT  
*Graduates*

Call for information on schedules, routes, and specially  
 equipped buses. It's the best deal you'll make all day.

762-0111

**citibus**  
*catch the Breeze*





Lee, Michael  
 Lewis, Chike  
 Lusk, Andrea  
 Manahan, Kevin  
 Manus, Joe  
 Martin, Tysheba  
 Martinez, Conrad  
 Martinez, Richard  
 Martinez, Sandra  
 McLin, Mack  
 Miller, Barsha  
 Miller, Danathon  
 Millner, Kim  
 Mitchell, Ricki  
 Mojica, Daniel  
 Montemayor, Amy  
 Moody, Ryan  
 Moore, Gladys  
 Moore, Roshanda  
 Morris, Chris  
 Munoz, Amy  
 Murry, Monique  
 Newman, James  
 Olguin, Sonya  
 Pachecom, Marcus  
 Palomo, Jennifer  
 Pardo, Priscilla  
 Pendgraft, Monica  
 Perez, Sonny  
 Perry, Elbert  
 Phillips, Robert  
 Price, Chris  
 Ramos, Michael  
 Raven, Danielle  
 Reyes, Ricky  
 Robinson, Deneric  
 Robles, Jesse  
 Rodriguez, Amy  
 Rodriguez, Ricky  
 Sammons, Robert  
 Sanchez, Liza  
 Sanchez, Michelle  
 Sanchez, Rebecca  
 Sanchez, Rebecca  
 Sanders, Prentice  
 Sanders, Terry  
 Sandifer, Tammy  
 Simmons, Trina  
 Sims, Catherine  
 Steele, Anthony  
 Stubblefield, Loretta  
 Tatum, Jackie  
 Taylor, Dempsey  
 Tovar, Cynthia

Trujillo, Maria  
 Vargas, Delma  
 Vasquez, Elizabeth

Walker, Latrina  
 Ward, Lucius  
 Washington, Vanessa

Whitehead, Bobby

Wilkerson, Keevonya  
 Williams, Charmaine



Wilson, Shawn  
 Wilson, Teresa

Wynn, Kim  
 Zuniga, Mario

### Felicidades!

Beatrice Narvaiz  
 Hair Stylist

**GREEN OAKS**  
 SALON



6520 University - 792-5037

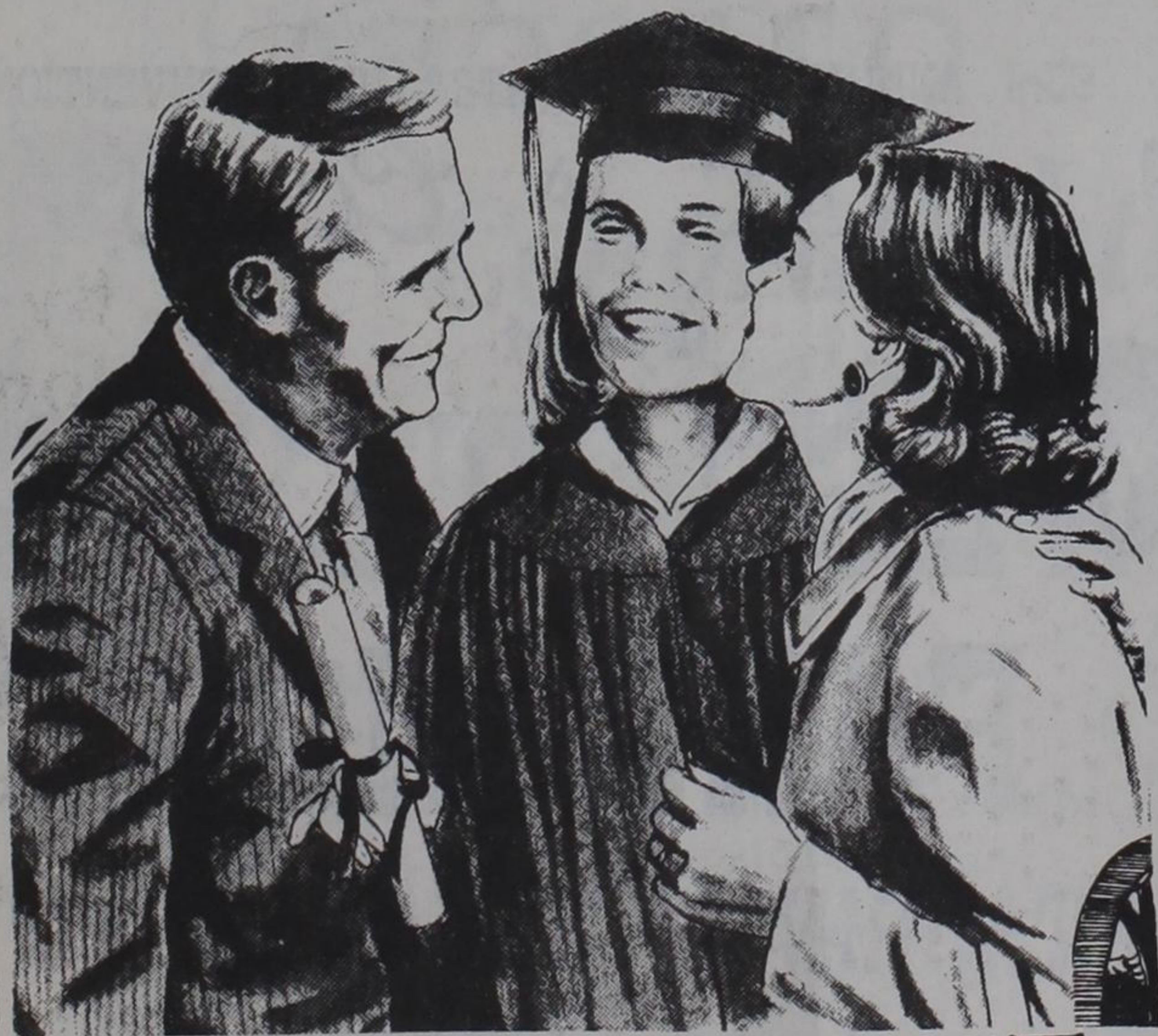
Everyone at Pioneer wishes the 1992 graduates the very best of luck!

**Congratulations,  
 Graduates!!**

**Pioneer**

LINCOLN - MERCURY - NISSAN  
 South Loop 289 & Utica - 794-2511

*Congratulations*  
**GRADUATES**

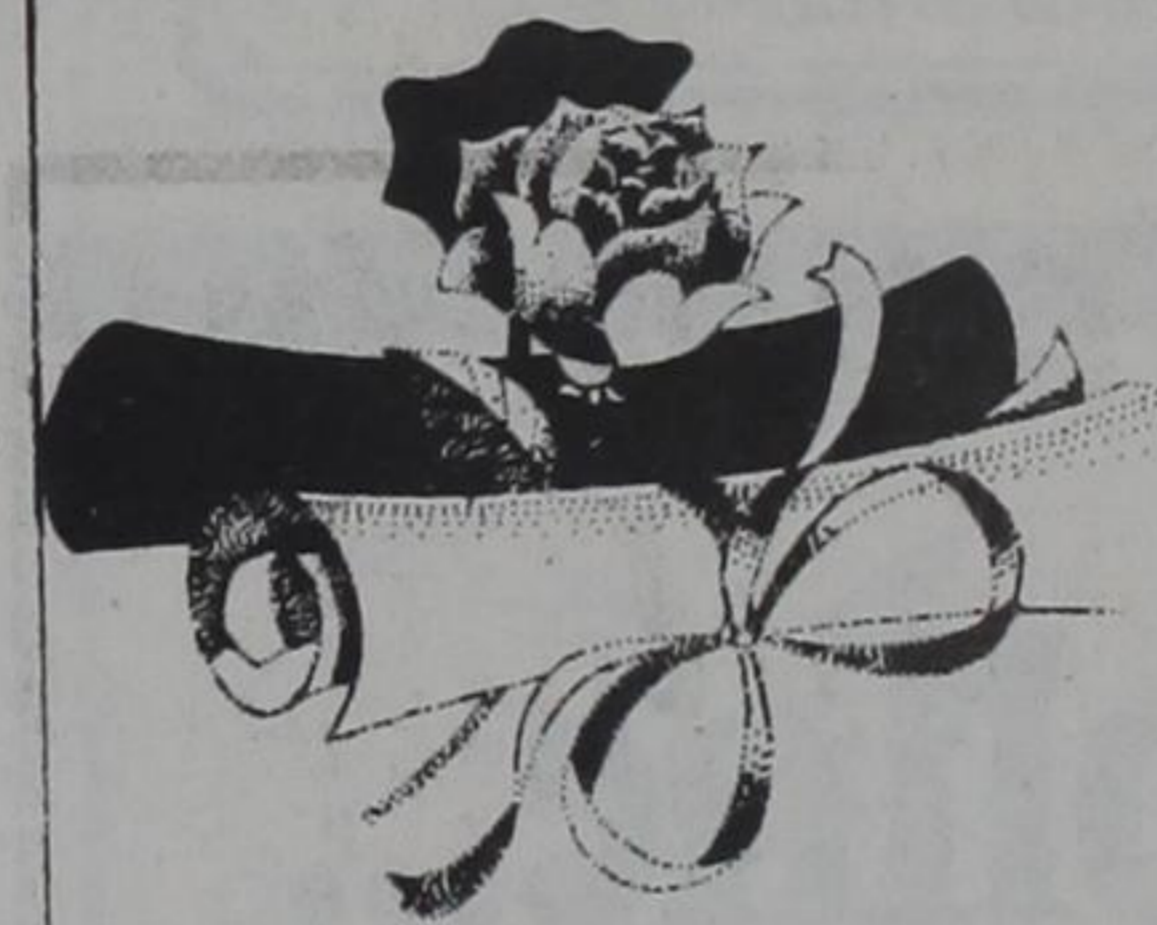


The **METHODIST**  
 DIFFERENCE.

3615 19th Street  
 792-1011



METHODIST HOSPITAL



CRUZ REYNA  
 SCOGGIN-DICKEY

*Congratulations  
 on your achievement  
 Graduates*

Let Me Help You  
 Find a Good Used  
 Car for College  
 5901 Spur 327  
 Lubbock, Tx  
 Call 798-4000

Con deseos de  
 mucho exito  
 para nuestros  
 futuros  
 Lideres  
**Bidal  
 Agüero**

**CONGRATULATIONS**

on a job well done



**BEST OF LUCK,  
 MONTELONGO'S**

3021 Clovis Road  
 Pase y Saborée de los Ganadores del  
**MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!**



Say **NO** to Drugs!  
 Say **YES** to Education!  
 Lots of Success!!

**ABOUT:**  
 The Growing  
 Black Consumer &  
 Business Market ---  
 In Lubbock --- In Texas  
 --- In The Nation!  
 2814 Weber Dr.  
 Lubbock, Tx 79404  
 Tel: (806) 747-9804



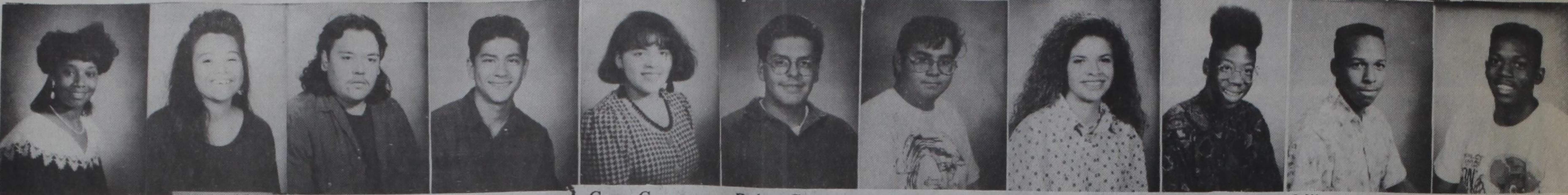
"In today's highly  
 competitive markets  
 Or in any low net  
 yield business  
 .... doing business  
 smartly in the Black  
 Consumer Market or  
 with Black Persons ----  
 could be your  
 margin of profit!"

**LUBBOCK BLACK CHAMBER OF ENTREPRENURS, INC.**  
 Quincy White - Executive Director

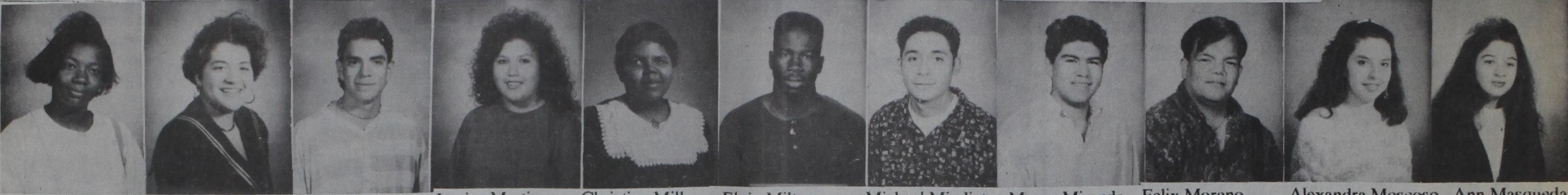




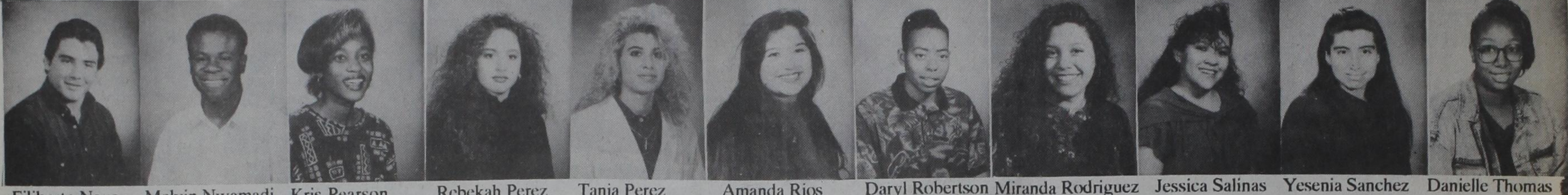
Stephanie Anderson Tisha Blackburn Phillip Castillo Joe Contreras Jawilyn Cooper Jerry Ellis David Flores Eloisa Flores Felisha Flores John Gabriel Joe Galvan



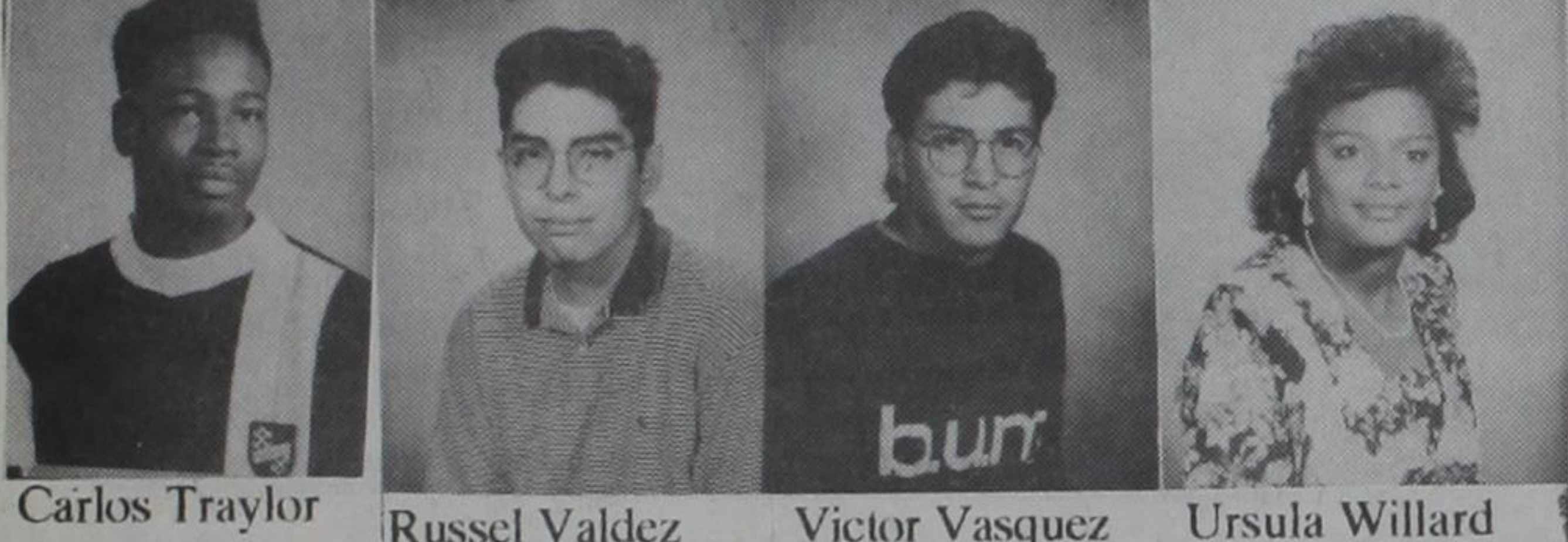
Samantha Gambles Lisa Garcia Steve Gomez Fabian Gonzales Grace Guerra Ruben Guevara Adrian Gutierrez Monica Hernandez Cliff Hopson Mike Houston Andre Howard



Christie Howard Monica Magallanes Gabriel Martinez Jessica Martinez Christina Miller Elvin Milton Michael Mindieta Moses Miranda Felix Moreno Alexandra Moscoso Ann Masqueda



Filiberto Nava Melvin Nwamadi Kris Pearson Rebekah Perez Tania Perez Amanda Rios Daryl Robertson Miranda Rodriguez Jessica Salinas Yesenia Sanchez Danielle Thomas



Carlos Traylor Russel Valdez Victor Vasquez Ursula Willard

# 1992 Graduates Coronado High

Opportunity beckons  
in your hometown!

**EL TEJANO D.J.**  
MUSICA PARA TODAS OCACIONES  
We specialize in Graduation Parties  
Call 763-3841  
Reasonable Prices

**Congratulations Graduates!**  
**FRANSAN Insurance Services**  
Our New Location  
1308 34th  
Lubbock, TX  
(806) 747-9560  
Call Toll Free  
1-800-395-5039  
All Types of  
Insurance

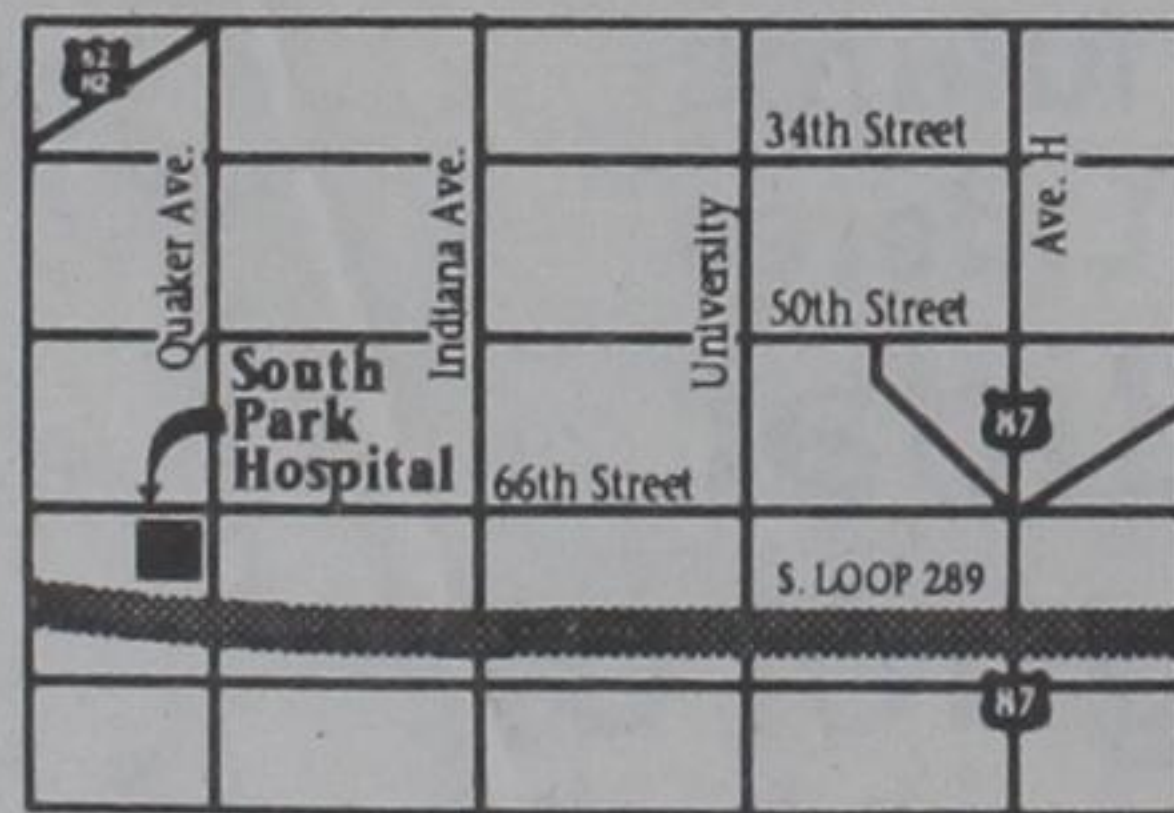
## Call the ER Helpline... we're here to help.

**7 9 1 - 8 2 E R**

Sometimes you don't know what to do in an emergency, but we do. At the South Park Hospital Emergency Center, we're here to help you with quick, professional attention at our convenient location, Quaker Avenue and South Loop 289. With trained professional staff physicians available 24 hours a day, plus a full range of medical support services, South Park will react quickly to your minor emergency needs.

**South Park Emergency Center Features:**

- Prompt service.
- Affordability. We will bill your insurance so you don't have to pay immediately.
- Full range of medical support services
- If you need more advanced treatment, you're at the hospital—where physician specialists are available 24 hours a day.
- Open 24 hours a day, 7 days a week.
- Convenient southwest location - Quaker Ave. & S. Loop 289.
- Easily accessible parking.



If you think you have an emergency, but you're not sure, call South Park Hospital Emergency Center's Emergency Helpline at **791-82ER (791-8237)**.

If it's an emergency to you, it's an emergency to us.

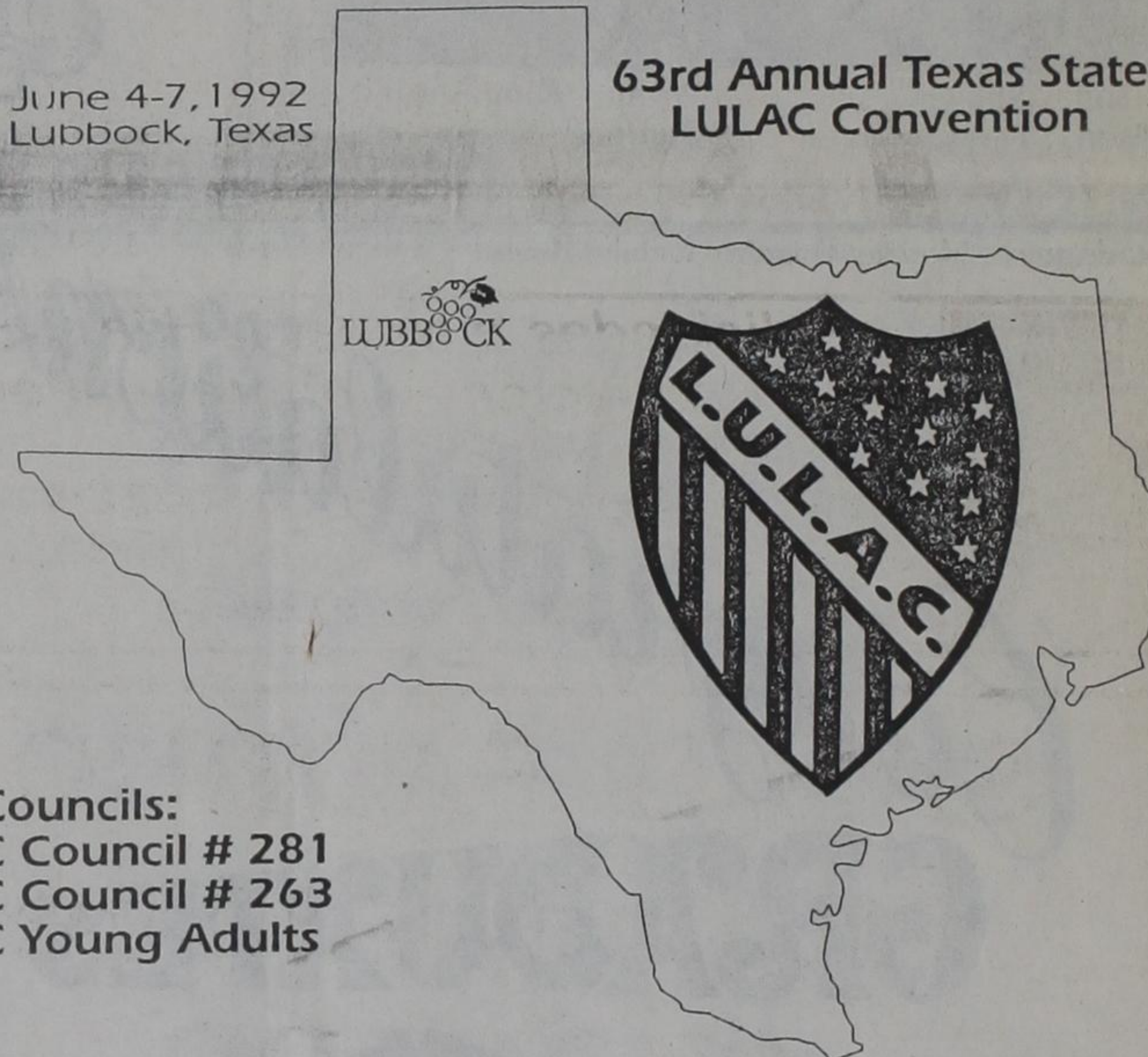
### SOUTH PARK HOSPITAL EMERGENCY CENTER

Quaker Avenue at South Loop 289 • 791-8000

## " Celebrating 500 Years Of Hispanic Heritage "

June 4-7, 1992  
Lubbock, Texas

63rd Annual Texas State  
LULAC Convention

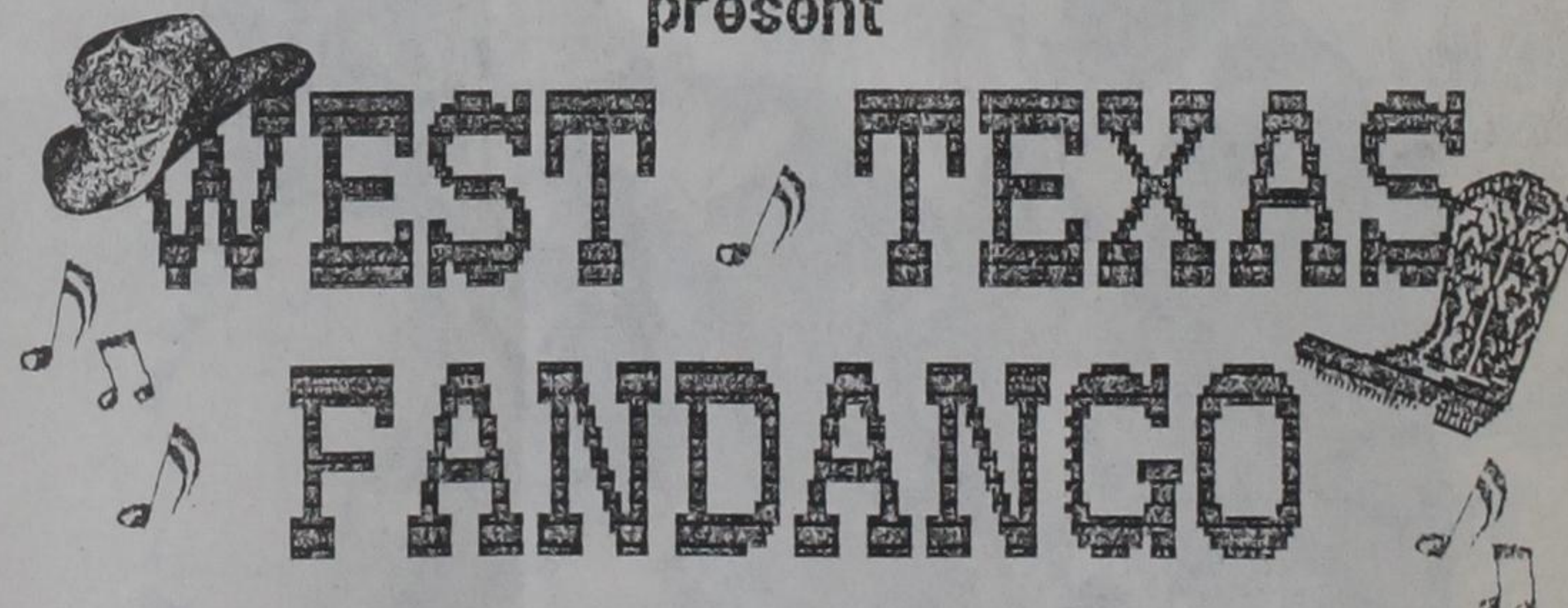


Host Councils:  
LULAC Council # 281  
LULAC Council # 263  
LULAC Young Adults

63rd ANNUAL TEXAS STATE LULAC CONVENTION

**LULAC and Coors**

present



STARRING: "TEJAS BAND"  
from El Paso

**AND** Mariachi Flores  
de Lubbock

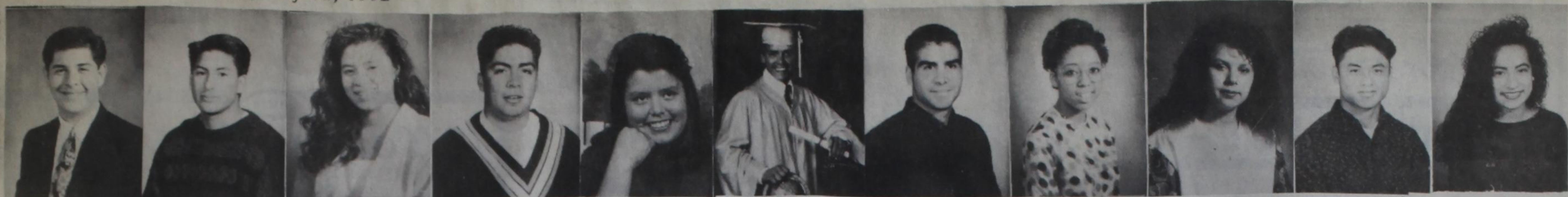
DATE: JUNE 4, 1992 TIME: 6:30pm - 11:30pm

PLACE: V-8 RANCH (across entrance of Buffalo Lake, Hwy. 835) PRICE: \$10.00 a PERSON (includes meal of Bar-B-Que with all the trimmings)

CALL 765-7904 OR  
762-5059 FOR TICKETS

SPONSORED BY ADOLPH COORS BREWING COMPANY AND GREAT PLAINS DISTRIBUTORS  
HOSTED BY LUBBOCK LULAC COUNCILS 263, 281 AND 4505





Trey Aguilar Aaron Alejandro Michelle Andrade Nick Andrade Elizabeth Atencio Juan Atencio II Israel Avalos Rachel Bennings Letty Camacho Tony Cantu Andra Carrillo



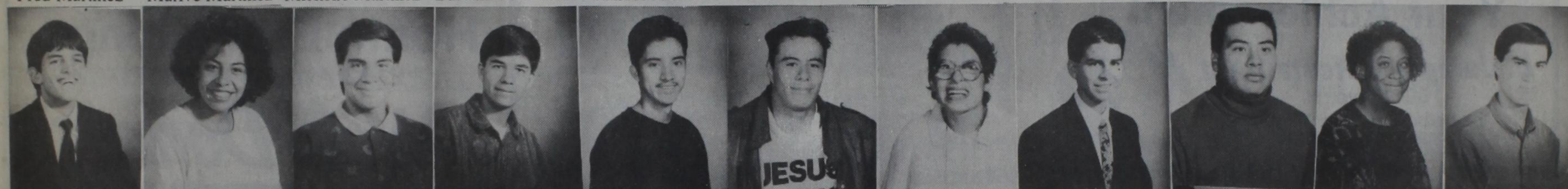
Lowe Crawford Floyd Collier Jennifer Dominguez Ernest Elizond Michelle Garcia William Graud Xavier Gomez Tony Gonzales Sally Gonzalez Ralph Gonzalez Julio Gutierrez



LeRoy Guzman Missy Hastings Maria Hernandez Linda Hernandez Marcus Hunt Marcus Judie Jesse Longoria Lydia Lopez Esther Maggio Korinta Maldonado Sherasa Malone



Fred Martinez Marive Martinez Michelle Martinez Barbara McDonald Randol Martinez Michelle Miles Robert Mireles Sunday Monzonares Renee Moreno Elizabeth Moreno Geraldine Mungia



Fabio Nuniz Sandra Oropeza Marco Ortiz Chris Pedroza Victor Perez Charles Platero Loretta Prieto Marcus Rangel James Rivona Sonaka Roberts Saul Rodolfo

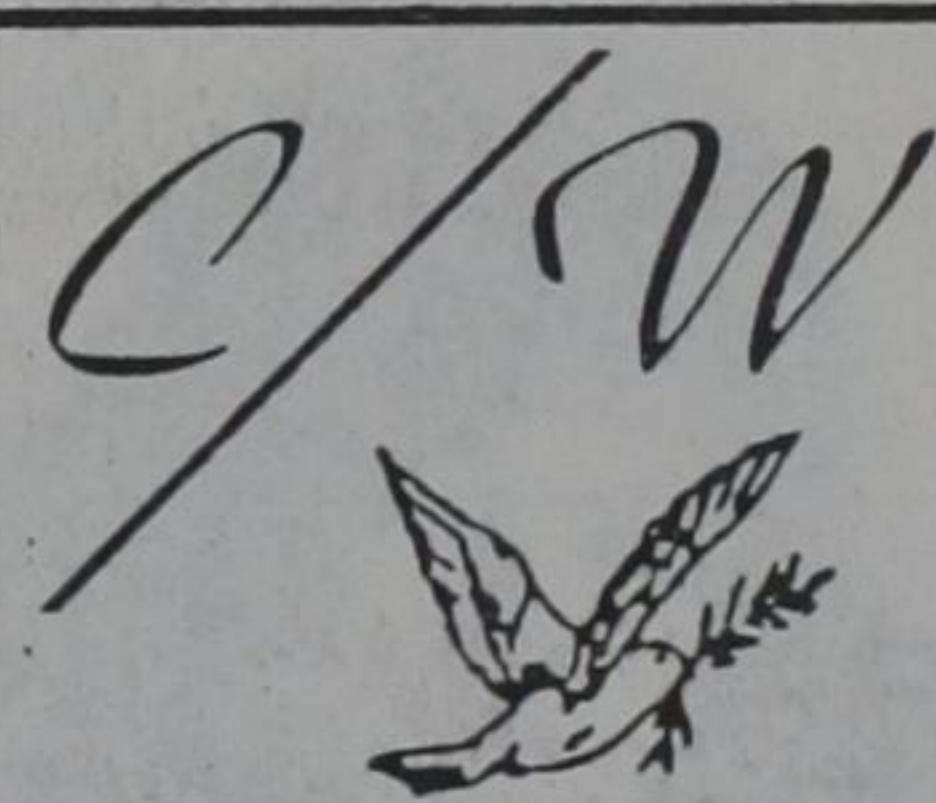


John Paul Rodriguez Michael Romero Natalie Russel Liliana Urrutia Joe Vasquez Yvette Vecchio Lisa Villarreal Zachary Williams Jennifer ZaraZua

# Monterey High School



**Felicidades a Nuestra Hija En Su Graduación - Congratulations Andrea Carrillo**  
 From Your Mom & Dad - Joe and Angie Carrillo & Amy  
 Good Luck at Texas Tech University  
 "Que Dios Te Bendiga"



## Calbillo-Walker Funeral Home

SERVING THE ENTIRE SOUTH PLAINS

Gracias por Asistir a nuestra gran apertura  
 Pase y visite con nosotros a su conveniencia

RICHARD CALVILLO  
 Funeral Director  
 806-765-5555

609 18th Street  
 (Corner of 18th & E)  
 Lubbock, Texas 79401

"We Treat You Like Family Because We Care"

## SAM L. FADDUOL Attorney At Law ABOGADO



## Congratulations on your ACHIEVEMENT

De Parte De Los Trabajadores  
 De Las Oficinas de Sam Fadduol  
 María Del Carmen Díaz - Office Manager  
 Mary Ellen Pérez - Legal Assistant  
 Mary Blake - Legal Assistant  
 Nora Ybarra García - Bookkeeper  
 Noe Valles - Law Clerk

SAM L. FADDUOL, CANDA FADDUOL AND FAMILY  
 DAVID FADDUOL AND KINSEY FADDUOL

**AUTO ACCIDENT • PERSONAL INJURY • WRONGFUL DEATH • CRIMINAL • DWI**

1115-A Broadway - Lubbock  
 (806) 763-9377

Licensed by the Supreme Court of Texas - Not Board Certified by the Texas Board of Legal Specialization

# WHOOPI

No Sexo.  
 No Alcohol.  
 No Hombres.  
 ¿Hasta cuándo?



# SISTER ACT


TOUCHSTONE PICTURES presents in association with TOUCHWOOD PACIFIC PARTNERS | A SCOTT ROBIN Production  
 An EMILE ARDOLINO Film | WHOOP! GOLDBERG | "SISTER ACT" | MAGGIE SMITH | HARVEY KETTEL | Executive Producer SCOTT ROBIN  
 Produced by JOSEPH HOWARD | Directed by EMILE ARDOLINO | Produced by TERE SCHWARTZ  
 PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED | DOLBY DIGITAL | Touchstone Pictures

GRAN ESTRENO MAYO 29 EN UN CINE CERCANO A USTED



*Congratulations*  
**GRADS**

*Congratulations Graduates!  
 We Hope You Continue Your Education!*



**JOHN P. CERVANTEZ**  
**INSURANCE AGENCY**  
 Life Insurance, Major Medical,  
 Disability and Burial Insurance  
 (806) 744-1654 / 747-4823

John P. Cervantez - Owner

*Congratulations*

**Maye's**



**Child Development Center**  
 Supervised Activities, Lunch & Snacks  
 Lots of T.L.C.  
**2701 Bates - 741-0100**  
 Lubbock, Texas  
 Maye Constancio - Director

**Congratulations On Your Achievement**

**El Jalapeno Restaurant**  
 5011 Ave. H  
 Lubbock, Texas 79404  
 747 2329



**Largest Lubbock, Texas**

**FLEA MARKET**

*"Where All The Action Is"* 350 Dealers  
 Open Every Weekend - Year Around - Indoors - Outdoors

**FREE Admission & Parking**  
 2323 Ave. K 806-747-8281

*Most Dealers  
 Most Customers*

**BEST OF LUCK**

CLASS OF 1992



**ENTERING**  
 744-3474 765-8164  
 322 AVENUE U-LUBBOCK 322 AVENUE U-LUBBOCK



**Safe, Strong**


and still the  
*"Right Size To Be Friendly"*

**Congratulations 1992 Graduates!**

**American State Bank**

★ Lubbock ★ Plainview  
 ★ Levelland ★ Snyder

Member FDIC



*Slaton Seniors*



FELIX BENAVIDES JR. MICHAEL RESTANCOURTY TOMIE CARDENAS  
 EMMA GONZALES GLORIA DIAZ DIANA DIAZ  
 SIZANNE GARCIA JODY HERNANDEZ JENNIFER GARZA  
 ANGELA MARTINEZ JIM MALDONADO CYNTHIA MARTINEZ  
 DANNY RAY MONTOYA TOMAS ENCINIA OLIVAREZ III ROSA EMA FORTILLO  
 MICHAEL SILVA LOUISA RAMOS CHRISTOPHER SANTOS  
 MONICA VALDEZ FRANKIE VALDEZ MODESTO J. VANEZ



LIZA RUBIO



El Obispo  
 Michael J. Sheehan  
 Desea Felicidad a los Padres de los Graduantes y exito a nuestra juventud  
 We're Proud of You!!!

**O. D. Kenney Auto Parts**

Your Automotive Parts Distributor  
 828-6523  
 Slaton, TX  
 Wayne Kenney  
 Mike Kenny  
 Alton Kenney

*Touch of Class*  
 Beauty Salon

**Service Prices**  
 Haircuts - \$10.  
 Haircolors - \$25 (w/condition & style)  
 Shampoo & Sets \$8  
 Style & Braids - \$8  
 Relaxers - \$30  
 Soft Perm - \$40 & up  
 Manicures - \$10  
 Pedicures - \$15  
 Sculpture nails & Tips - \$30  
 Ear Piercing - \$10


**Perm Specials**  
 Regular Perms - \$21 (short hair)  
 Color Treated Perms - \$25 (hair to the collar)  
 Spirals - \$45 (hair passed the collar)  
 INCLUDES: Conditioner & Style

**WEEKLY SPECIALS**  
 Tuesday - Haircuts 50% Off  
 Tues-Thurs: Senior citizens 20% off  
 Thursday - Manicures 50% off  
 Saturday - \$5 Ear Piercing

We Specialize in Men, Women & Children's  
 Haircut - Flat Tops & Military Cuts  
 Irene Mata Wilson - Owner & Stylist  
 Judy Huff & Josephine Zarazua - Stylists

**2233 19th St. - Call 762-2788**

*Congratulations Seniors*



**2216 4th St. Lubbock 747-6444**


**AZTEC Home Furnishings**  
 2102 Ave. Q 765 0071

*Well Done!*

**Simmons Brothers Meat Market**  
 157 W. Lubbock St. - 828-6225  
 Slaton, Texas 79364


*Congratulation Seniors from Dee Simmons, Rodney Simmons, Jerry Portword, Lee Rice and Hook & Vi Simmons*

*Congratulations*



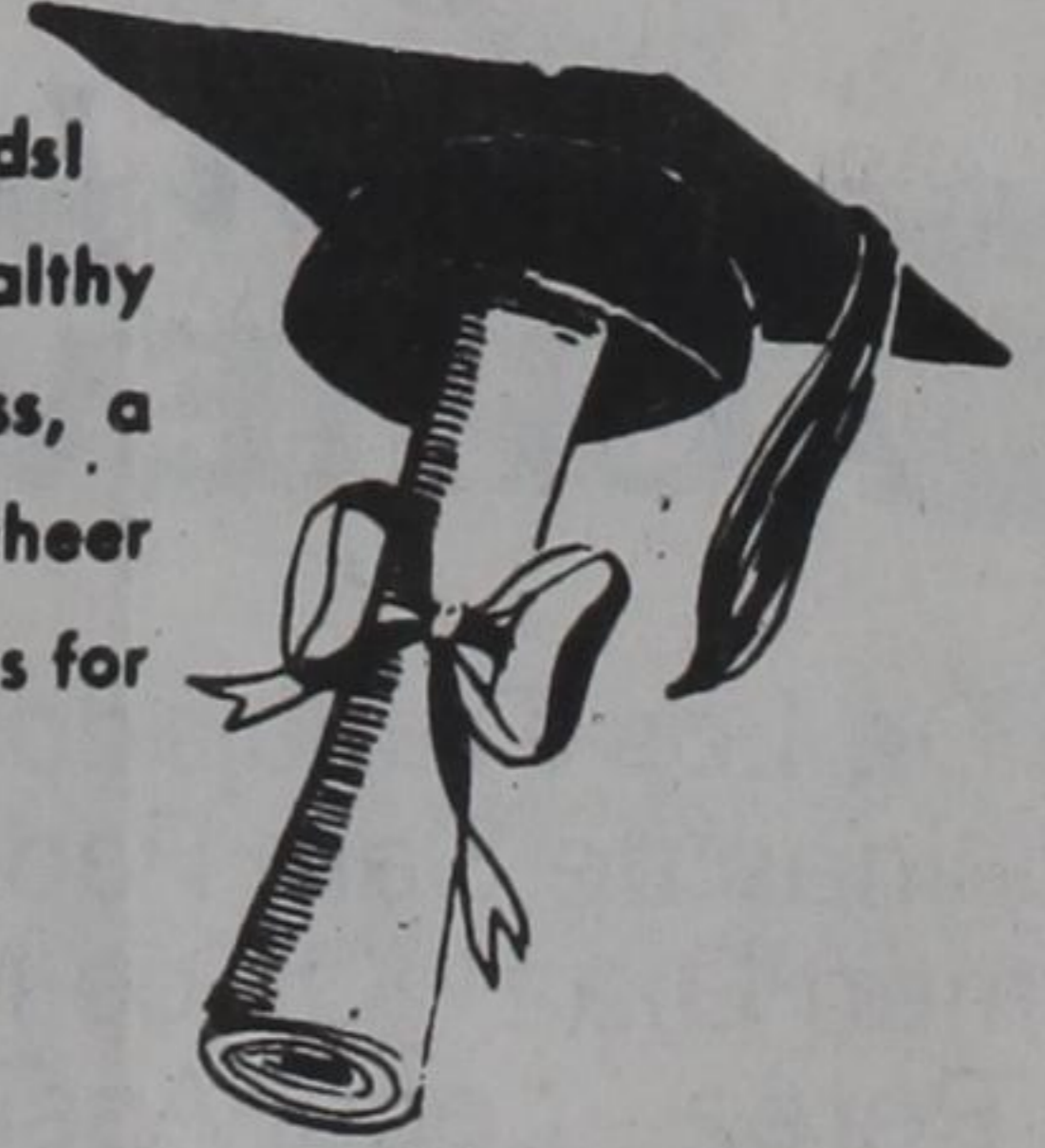
**J&A Printing**  
 3009 A 34th Street / 797 8050  
 Courtesy of  
 Mr. & Mrs. Juan Navarro

**\$2 COVER CHARGE INSTEAD OF THE REGULAR \$5 IF YOU SHOW US YOUR DIPLOMA!**




A toast to our grads!  
 Happy days, a healthy measure of success, a big dose of good cheer and our best wishes for a bright future!

**GOOD LUCK**




*"You don't have to drink to have a good time at*  
**Nasty's Night Club**

Remember - Education is the only equalizer in our society.  
**ADELANTE!**



**Grads of 92**



**Comerciantes Organizados Mexico Americanos Salutes and Congratulates Our Graduating Seniors - Come by and Vist us at 1601 13th Street or call (806) 762-5059**





## Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

Jesucristo comenzo Su vida cumpliendo la mision que le encomendo su Padre: Anunciar la Buena Nueva de Salvacion. Y toda la gente que lia se quedaban maravillados de Sus palabras tan sabias y tan llenas de poder. (Marcos 1.21-28).

Las palabras de Jesus, siempre, iban acompañadas de "hechos" que convencian: Una vez le saco un espiritu inmundo a un hombre que sufría mucho. Y las gentes se preguntaban, muy sorprendidos: Que es esto, alguna doctrina nueva? Y la fama de Jesus llevo a todas partes.

Con Jesus se perfecciona el Plan de Dios de comunicar mensajes por medio de Sus enviados, los profetas. El Dios Verdadero, que parecia estar muy lejos, se acerco a nosotros tomando un cuerpo como el nuestro, en el vientre purisimo de la Virgen Maria, y se revisio de autoridad porque es la Palabra de Dios hecha hombre. (Juan 1.14). Por eso los profetas del Antiguo Testamento de-

bian de ser muy fieles con Dios. Ellos no predicaban un mensaje humano, sino el mensaje salvador que Dios queria que predicaran. Y los que escuchaban a los profetas, escuchaban a Dios.

Jesucristo se presento en el mundo como el Principa Profeta. Era un hombre con gran autoridad, porque Sus palabras y Sus obras son las mismas Palabras y las mismass Obras de Dios. La presencia de Jesucristo en este mundo era una gran novedad, que llamaba la atencion de todos, y hacia que se pusieran a pensar todos los que le escuchaban.

Debemos de hacer que se oiga muy fuerte el mensaje salvador de Jesucristo. La Palabra de Dios debe de sonar muy fuerte, como novedad que llama la atencion a los que la escuchan; pero hoy mas que nunca necesitamos, los cristianos, llamar mas la atencion con nuestra manera de vivir el Evangelio, para que les interese a los que nos oyen, y les mueva los corazones y los convierte a Dios, porque de Dios somos y a Dios le pertenecemos.

Jesus nos sigue llamado para que proclamemos Su Palabra con mucha autoridad, que convenga a los que escuchan. El dio esa mision a Su Iglesia. Y esa es nuestra mision de profetas, que puede hacer que Dios y Su mensaje salvador sean conocidos en todo el mundo. Todo nuestro trabajo debe de ser "proclamar la Palabra de Dios"...Y nadie debe de sentirse fuera de las filas militares del Senor Jesus.

# Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

## Dynamics Auto Clinic

Tune-Ups \* Motor Overhauls \* Timing Chain Jobs \* Fuel Pumps \* Water Pumps \* Transmission Rebuilt \* Starters Rebuilt \* Generators & Alternators \* Brake Jobs \* Air Conditioners \* Lawn Mower Repair

**ALL AT REASONABLE PRICE**  
**WE STAND BEHIND OUR WORK!**

DAY: 797-7170 NIGHT: 745-4853  
7413 West 19th Street -- Carlisle

WHITSON MUSIC CO. BUY \* SELL \* TRADE \* LAYAWAY

WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS

• DRUMS • GUITARS  
• AMPS • HORNS  
• VIOLINS • P.A.'s  
• MIKES • STRINGS  
• ACCESSORIES

RENTAL PURCHASE PLAN FINANCING AVAILABLE

2315 4th St. Lubbock, TX **765-5124**

## Dr. Joe Woods O.D.

COMPLETE EYE VISION CENTER

WE'VE MOVED! NOS MUDAMOS  
Contact Lens Replacement Co.  
GLASSES & CONTACT LENSES  
5717 SLIDE ROAD  
Se Habla Español  
792-5099 792-3843

VISA MASTERCARD DISCOVER

5717 Slide Rd. - Lubbock

## AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science.....6 mo.
- Secretarial.....6 mo.
- Computerized Accounting.....6 mo.
- Business Machines.....3 mo.
- Computer Drafting.....12 mo.
- Electronics.....8 mo.

Computer Operations  
Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS

2007 34TH Lubbock Texas 79411

CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET 747-4339

## Multi-Carpet Service

by Gee

Finest in Carpet Cleaning  
Smoke•Fire•Water Damage•Air Duct Cleaning  
•Odor Control •Auto and Furniture Upholstery  
Call 806-794-9390

### In The District Court Of Hidalgo County, Texas 332nd Judicial District Pedro Quiroz and Others, Plaintiffs v. Ann Richards and Others, Defendants Notice of Class Action

To All Voters of Hispanic Origin in the State of Texas:

Please take note that the Judge Mario E. Ramirez, Jr., of the 332nd Judicial District Court of Hidalgo County, Texas, has certified this case as a class action on behalf of all voters of Hispanic origin in the State of Texas.

Judge Ramirez has designated the three Plaintiffs in this case, Pedro Quiroz, Eva Tobias, and Carmen Reyes, as representatives of the class of voters of Hispanic origin in Texas.

The purpose of the lawsuit is to develop a plan for electing Senators to the Texas Legislature that is as protective as possible of the voting rights of voters of Hispanic origin.

The judgement that will be proposed by the Plaintiff representatives of the class to Judge Ramirez for approval and adoption will be the same as, or similar to, that adopted and approved by Judge Ramirez on January 13, 1992, in case styled Mena v. Richards (No. C-4395-91-F), regarding Senate legislative reapportionment.

You have rights in this action. If you do not wish the three Plaintiffs to represent you as class representatives or if you do not wish to be a member of the class, you have the right to ask the Court (Judge Ramirez) to allow you out of the class and not have the Plaintiffs represent you as class representatives.

You also have the right to appear before the Court at any time within thirty days, but no later than July 1, 1992 in order to contest your inclusion within the class. Or you may simply file a letter with the Court indicating you do wish to be part of the class or have the Plaintiffs represent you. You may appear before the Court and challenge the certification of the class or any formalities thereof.

After the period of time has elapsed in which the responses are to be made, a judgment as to Senate legislative reapportionment will be entered. Any judgment which is entered, whether favorable or not, will be binding on all members of the class and they may not later challenge that judgment.

For further information, please contact Plaintiffs' attorneys: James C. Harrington, TEXAS CIVIL RIGHTS PROJECT, 227 Congress Avenue (suite 340), Austin, Texas, 78701-4021, (512)474-5073.

The address of the court is: Hon. Mario E. Ramirez, Jr., 332nd District Court, Hidalgo County Courthouse, Edinburg, TX 787539. The clerk of the court will receive communications in this matter.

### In The District Court Of Hidalgo County, Texas 332nd Judicial District Pedro Quiroz and Others, Plaintiffs v. Ann Richards and Others, Defendants Aviso De Accion Legal Colectiva

A todos los votantes de origen hispanico en el Estado de Texas:

Favor de tomarse en cuenta que el hon. Mario E. Ramirez, Jr., juez del distrito judicial 332o del Condado de Hidalgo, Texas, ha certificado esta accion legal como una "causa de clase," o sea colectiva, que incluye todos los votantes de origen hispanico en el Estado de Texas.

El Juez Ramirez ha nombrado a los res demandantes litigantes de esta causa, Pedro Quiroz, Eva Tobias, y Carmen Reyes, como representantes de la clase de todos los votantes de origen hispanico en Texas.

El propósito de esta causa legal es desarrollar un plan para elegir senadores a la legislatura del Estado de Texas que protegerá tanto como posible el derecho de votar de los votantes de origen hispanico.

El juicio propuesto por los tres representantes de la clase al juez para que lo apruebe el y lo adopte será semejante al, o el mismo de, lo que el juez ha aprobado y adoptado el la accion nombrada Mena v. Richards (No. C-4395-91-F) sobre la reaporcion legislativa de distritos del Senado de Texas.

Ud. tiene derechos en esta accion. Si Ud. no quiere ser representado por los tres demandantes como representantes de la clase o si Ud. no quiere ser parte de la accion colectiva, Ud. tiene el derecho de pedir a la Corte (al Juez Ramirez) que le deje a Ud. afuera de esta accion y no tener los demandantes representarle a Ud. También, Ud. tiene el derecho de aparecer al frente de la Corte cualquier oportunidad dentro de 30 dias, pero no más tarde que el 1o de julio, 1992 para disputar su inclusion dentro de la clase. O Ud. puede sentar una carta en la Corte, indicando que Ud. no quiere ser patidario de esta causa colectiva o ser representado por los demandantes. Ud. tiene el derecho de aparecer antes de la Corte y disputar la certificacion colectiva de la clase o cualquier formalidad sobre esto.

Despues de ha pasado el periodo en que se tiene que hacer o sentar las respuestas propias, será emitido el juicio sobre la reaporcion legislativa de distritos del Senado de Texas. Cualquier juicio que está emitido, si sea favorable o no, obligará a todos los miembros de la clase y, despues de que se finalice el juicio, no será permitido disputar aquel juicio.

Para mas informacion, favor de comunicarse con el abogado de los demandantes: James C. Harrington, TEXAS CIVIL RIGHTS PROJECT, 227 Congress Avenue (Suite 340) Austin, Texas, 78701-4021, telefono (512)474-5073.

La direccion de la Corte es: Hon. Mario E. Ramirez, Jr., 332nd District Court, Hidalgo County Courthouse, Edinburg, TX 787539. La secretaria de la Corte recibirá cartas sobre este asunto.

## Guia Para Comprar Su Propio Hogar

Una casa HUD puede ser su mejor paso. Nosotros podemos habrirla la puerta de su propio hogar a un precio de su alcance. Contrate su agente profesional de bienes raises para mas detalles.

Casas HUD  
El Paso Inteligente  
Igualdad de Oportunidades  
en la Compa de Casas

SUBJECT TO AVAILABILITY

BEGINNING TUESDAY MAY 26, 1992,  
FULL PRICE OFFERS RECEIVED BY 2:30 PM WILL BE OPENED DAILY

BID EXPIRATION DATE: MONDAY, JUNE 1, 1992 4:45 PM  
BID OPENING DATE: TUESDAY, JUNE 2, 1992 9:00 AM

ADDRESS	FHA CASE NO.	BDRM/BATH/GAR	PRICE	*LBP **FLOOD ***DEF PAINT
<b>NEW LISTINGS</b>				
<b>ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE</b>				
<b>LUBBOCK</b>				
5912 16TH ST	494-109234-265	3/1 1/2/1	\$31,850	
1522 24TH ST	494-113848-221	2/1/1CP	\$17,500 */***	
4520 39TH ST	494-174268-703	2/1/0	\$25,000 */***	
2808 53RD ST	494-130240-203	3/13/4/1	\$43,000 */***	
2720 94TH ST	494-159107-703	3/2/2	\$28,000 */***	
6214 AVE U	494-167981-703	3/2/0	\$41,000 */***	
7417 FIR	494-108157-265	3/2/2	\$31,500	
7415 HICKORY	494-105355-265	3/2/1	\$28,200	
601 IROTON AVE	494-178032-703	3/2/2	\$52,000	
<b>BROWNFIELD</b>				
614 YUCCA LANE	494-132989-703	4/2/0	\$17,150 *	
<b>LOCKNEY</b>				
107 WILLOW ST	494-142105-703	3/13/4/0	\$29,000 */***	
<b>NOT ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE</b>				
<b>LUBBOCK</b>				
2430 29TH ST	494-101010-203	2/1/2	\$18,000 */***	
<b>EXTENDED LISTINGS</b>				
BID EXPIRATION DATE: DAILY 2:30 PM BID OPENING DATE: DAILY 3:00 PM				
<b>LUBBOCK</b>				
1812 E 1ST ST	494-179264-748	3/1/1CP	\$18,550 */***	
1826 E 1ST ST	494-149760-721	3/1/1CP	\$21,700 */***	
2621 1ST PLACE	494-109862-203	2/1/1	\$18,950 */***	
4013 5TH ST	494-127240-203	3/2/2	\$58,000 */***	
1903 25TH ST	494-174974-703	3/2/2	\$28,900 */***	
1512 28TH ST	494-172330-721	3/1/1	\$21,500 */***	
6307 29TH ST	494-098532-203	3/2/1	\$39,000	
1506 30TH ST	494-121598-203	2/1 5/1	\$14,750 */***	
2008 36TH ST	494-187664-703	2/1/0	\$20,500 */***	
410 38TH ST	494-179760-721	3/2/1	\$19,000 */***	
1608 42ND ST	494-149842-703	2/1/1	\$24,700 */***	
5109 45TH ST	494-130522-703	3/1 3/4/0	\$46,500 */***	
1217 48TH ST	494-171720-748	3/1 5/1	\$28,000 */***	
2115 48TH ST	494-102500-203	3/1/1CP	\$24,700 */***	
205 51ST ST	494-121370-221	3/1 5/0	\$17,350 */***	
301 51ST ST	494-179112-748	3/2/0	\$25,000 */***	
309 51ST ST	494-175964-748	3/1/1	\$21,700 */***	
204 54TH ST	494-172861-721	3/1/1CP	\$22,500 */***	
533 54TH ST	494-097744-203	2/1/0	\$14,750 */***	
510 55TH ST	494-163232-703	2/1/0	\$18,400 */***	
2716 66TH ST	494-117941-502	3/2/1CP	\$28,900 *	
5641 AVE B	494-173219-703	2/1/0	\$20,000 */***	
5419 AVE D	494-154133-703	3/1/1	\$18,500 *	
5611 AVE G	494-162227-721	2/1/0	\$15,000 */***	
2007 AVE K	494-171996-748	2/2/1	\$22,500 *	
8202 AVE X	494-128499-203	2/2/1	\$34,000	
2909 DUKE	494-181483-748	2/1/1	\$17,700 *	
2204 ELM AVE	494-162147-229	2/1 3/4/0	\$25,000 */***	
3320 HARVARD ST	494-166842-721	2/1/0	\$16,500 */***	
201 UVALDE AVE	494-151886-748	2/1/1	\$22,000	
2415 AVE L	494-128584-203	4/4/0QUAD	\$MAKE OFFER*	
2505 AVE L	494-104776-203	2/1/1	\$MAKE OFFER*	
<b>BROWNFIELD</b>				
1004 N BALLARD	494-129132-203	4/2/0	\$26,000 */***	
411 E BUCKLEY	494-109729-244	2/1/1	\$23,650 *	
703 S. REPPTO	494-121056-203	3/1/0	\$26,500 */***	
1104 TAHOKA RD	494-181744-748	3/1/1CP	\$24,900 *	

<b>COLORADO CITY</b> 850 E 13TH ST	494-118684-202	2/1	\$13,300 */***
<b>LAMESA</b> 705 N 12TH ST	494-142334-703	2/2	\$25,300 *
<b>LEVELLAND</b> 124 ELGIN AVE	494-107017-203	3/2/0	\$29,200 *
<b>LITTLEFIELD</b> 1206 W 9TH ST	494-175477-703	3/2/1	\$29,400 *
1204 W 12TH ST	494-076455-235	3/2/2	\$20,700 *
725 E. 13TH ST	494-168392-748	3/2/2CP	\$26,800 *
<b>MULESHOE</b> 213 W. 11TH ST	494-140258-703	2/1/0	\$15,000 */***
<b>ROBY</b> 105 NEVES ST	494-159172-703	2/1/1	\$11,350 *
<b>SHALLOWATER</b> ROUTE 1	494-128658-503	3/2/1	\$44,000
<b>NOT ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE</b>			
<b>LUBBOCK</b>			
1815 E 1ST PL	494-100994-203	4/1/0	\$21,400 */***
1812 15TH ST	494-139007-703	4/2/2 DUP.	\$24,700 */***
2305 25TH ST	494-118022-503	3/2/1	\$13,100 *
2402 26TH ST	494-149217-703	3/3/2	\$32,500 */***
607 31ST ST	494-089315-203	3/2/1CP	\$10,000 */***
1908 41ST ST	494-113105-221	3/2/1CP	\$19,000 *
812 48TH ST	494-117812-203	2/1/0	\$14,000 */***
1502 AVE X	494-162056-703	4/3/1	\$45,150 *
1906 E AMHERST ST	494-171782-703	3/1/1CP	\$19,800 *
<b>COLORADO CITY</b> 2140 CHESTNUT	494-092694-221	2/1	\$ 6,000 *
<b>ROSCOE</b> 211 OAK	494-130779-203	3/2	\$16,300 */***

### IMPORTANT INFORMATION

To Obtain HUD buyer brochure call 1-800-767-4HUD

- Only Properties in this ad are available for sale
- HUD will consider any reasonable offer on properties listed with no price.
- HUD properties are offered for sale to qualified purchasers without regard to the prospective purchaser's race, color, religion, sex, national origin, familial status, or handicap. Interested persons should contact a real estate professional.
- HUD reserves the right to reject any and all offers or withdraw a property prior to bid opening. Accuracy of information contained in the advertisement is not guaranteed. It is the purchaser's responsibility to satisfy himself as to accurate information and property condition, including any possible zoning and code violations.
- Properties are sold "as-is."
- All properties may be eligible for 203K Financing.
- CODES:  
\* Property may contain lead based paint hazards.  
\*\* Property is located in a designated Special Flood Hazard Area.
- Property has defective paint, which if not treated as prescribed by HUD, will be treated prior to closing.
- Structural damage may exist. Pre-qualification letter is a required attachment for each FHA insured loan.
- Brokers have five (5) days to deliver earnest money to the closing agent after contract acceptance or the contract will be terminated.
- If contract has not been closed or extended by the 60th day it will be terminated.
- CLOSING SERVICES:  
• All sales closing services of HUD-owned properties in the Lubbock area will be executed at West Texas Title, 8001 Quaker Ave. Suite C, Lubbock, TX 79424, (806) 793-9555.
- All sales closing services of HUD-owned properties in Scurry, Fisher, Mitchell, Nolan and Borden Counties will be executed at Cotton & Cotton, Atty., 2617 College Ave., Snyder, TX 79549, (915)573-8558.

U. S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT  
1205 Texas Ave - Lubbock, TX 79401-4093 (806) 743-7276

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



Una En Ocho  
Personas Que  
Le Entran Al  
Juego De Texas  
Terminará  
Brincando De  
Puro Gusto.

